

# **GIPSY CONCERT**

## **CONCIERTO GITANO**

Guitarra i Orquestra simfònica  
Guitar and Symphony Orchestra  
Guitarra y Orquestra sinfónica

**Sabicas**

(1912-1990)

**Enrique Escudé-Cofiner**

(1909-1996)

*c.a. 27'50"*

Reg. B.4137

EDITORIAL DE MÚSICA  
**BOILEAU**

Provença, 287 · 08037 BARCELONA (Spain)  
Tels. (+34) 932 155 334 / (+34) 934 877 456  
www.boileau-music.com · boileau@boileau-music.com

## All rights reserved

Es ilegal la reproducción total o parcial de esta publicación, así como su transmisión por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, magnético, digital, por fotocopia, grabación u otros métodos sin permiso previo de los titulares del copyright.

It is against the law to totally or partially reproduce this publication or to transfer it by any means, whether electronically, mechanically, magnetically, digitally, by photocopy, recording or by any other methods, without the prior consent of the owners of the copyright.

És il·legal la reproducció total o parcial d'aquesta publicació, així com la seva transmissió per qualsevol mitjà, ja sigui electrònic, mecànic, magnètic, digital, per fotocòpia, enregistrament o altres mètodes sense permís previ dels titulars del copyright.

© Copyright 2023 by Sabicas / Enrique Escudé-Cofiner

© Copyright 2023 by Derechos de edición en exclusiva para todos los países: / Exclusive publishing rights for all countries / Drets d'edició en exclusiva per a tots els països:

Editorial de Música BOILEAU, S.L.  
Provença, 287 - 08037 Barcelona (Spain)  
Tels.: (34) 932 155 334 - (34) 934 877 456  
boileau@boileau-music.com  
www.boileau-music.com

Grafía musical e impresión / Musical notation and printing / Grafia musical i impressió: E.M. BOILEAU, S.L.

D. L. B.22410-2023

ISMN: 979-0-3503-4334-6

Primera edició: desembre 2023 / First edition: december 2023 / Primera edició: desembre 2023

Reg. B.3137

El material incluido en esta obra está a la venta exclusivamente para guitarra y orquesta sinfónica, y siempre que la obra sea interpretada en público, en vivo y en directo. En caso de que el material se utilice para su ejecución por parte de una formación ampliada o la obra sea difundida por cualquier medio de reproducción mecánica o de comunicación pública, será obligatorio el pago de una cantidad en concepto de utilización de material. Todos los derechos de cualquier tipo relacionados con esta obra y cualquier parte de ella están estrictamente reservados, incluyendo –sin estar, sin embargo, limitados– los derechos para la escena, radio, televisión, cine, reproducción mecánica, traducción, impresión y venta. La comunicación pública de esta obra, de forma completa o parcial, está sujeta a la autorización correspondiente del editor. La copia total de esta obra o de partes separadas de esta obra es ilegal y punible de conformidad con las disposiciones de la Ley de la Propiedad Intelectual vigente. El uso de copias, incluyendo arreglos y orquestaciones diferentes de las publicadas por el Editor, está prohibido. Los materiales de orquesta están a disposición en alquiler (B.4137o).

The material included in this score is on sale only to be performed on live and in public by guitar and symphony orchestra. In the event of the same material being used in a performance by any other larger ensemble or in the event the work is broadcasted by any mass media or public communication, to be paid in concept of use of material. All the rights of any type related with this work and any part of this work are strictly reserved, including –without being, however, limited– the rights for the scene, radio, television, cinema, mechanical reproduction, translation, printing and sale. The public communication of this work, in a complete or partial way, is subject to the corresponding authorization of the publisher. The total copy of this work or of parts being sorted out from this work is illegal and punishable in accordance with the dispositions of the Law of the valid Copyright. The use of copies, including arrangements and orchestrations different of the ones published by the Publisher there, is prohibited. The orchestra materials are available on hire (B.4137o).

El material inclòs en aquesta obra es ven exclusivament per a guitarra i orquestra simfònica, i sempre que l'obra s'interpreti en públic i en directe. En cas que el material s'utilitzi per a l'execució per part d'una formació ampliada, o bé que l'obra es difongui per qualsevol mitjà de reproducció mecànica o de comunicació pública, serà obligatori el pagament d'una quantitat per utilització de material. Tots els drets de qualsevol tipus relacionats amb aquesta obra i qualsevol part d'aquesta obra estan estrictament reservats, incloent-hi –sense estar-hi, però, limitats– el drets per a l'escena, ràdio, televisió, cinema, reproducció mecànica, traducció, impressió i venda. La comunicació pública d'aquesta obra, de forma completa o parcial, està subjecta a l'autorització corresponent de l'editor. La còpia total d'aquesta obra o de parts separades d'aquesta obra és il·legal i punible de conformitat amb les disposicions de la Llei de la Propietat Intel·lectual vigent. L'ús de còpies, incloent-hi arranjaments i orquestracions diferents de les publicades per l'Editor, està prohibit. Els materials d'orquestra estan a disposició en lloguer (B.4137o).

Legalmente PROHIBIDA  
la reproducción no autorizada.



Unauthorised reproduction  
is legally FORBIDDEN.

Legalment PROHIBIDA  
la reproducció no autoritzada.

Flute I  
Flute II / Piccolo  
Oboe  
English Horn  
Clarinet I (B $\flat$ )  
Clarinet II (B $\flat$ ) / Bass Clarinet  
Bassoon

Horn I, II (F)  
Trumpet I, II (C)  
Trombone

Timpani  
Percussion  
Snare Drum  
Castanets  
Tambourine  
Cymbal  
Bass Drum

Violin I  
Violin II  
Viola  
Violoncello  
Contrabass

## **Contenidos / Contents / Continguts**

|                          |   |
|--------------------------|---|
| Prefacio / Preface ..... | 5 |
| Prefaci .....            | 5 |

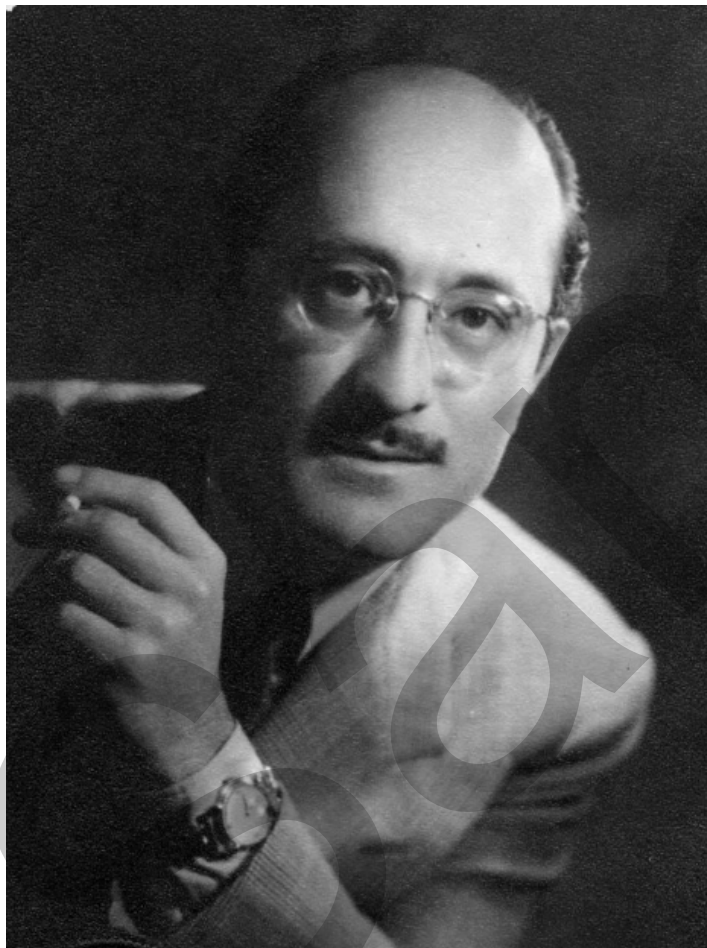
### **Gipsy Concert (Concierto gitano)**

|                     |     |
|---------------------|-----|
| I. Guajira .....    | 7   |
| II. Soleá .....     | 46  |
| III. Rondeña .....  | 82  |
| IV. Zapateado ..... | 111 |

[CAST]

## Prefacio

La amistad entre el guitarrista flamenco Sabicas (Agustín Castellón Campos) y Enrique Escudé-Cofiner se forjó en el madrileño local de fiestas Villa-Rosa a principios de los años 40, cuando Cofiner llegó a la capital. Ambos músicos conectaron al momento, puesto que el padre del compositor también era guitarrista flamenco y gracias a él dio sus primeros pasos en la música gitana. Continuaron manteniendo contacto gracias a su puesto en la Sociedad General de Autores y Editores.



A principios de los años setenta, en uno de sus viajes a Madrid, Sabicas propone a Enrique Escudé-Cofiner componer con él un concierto para guitarra flamenca y orquesta sinfónica. Allí empiezan a forjar la idea de una obra que aunara el estilo flamenco con el repertorio sinfónico. El guitarrista expresó su deseo de llevarlo en repertorio para sus giras, también Cofiner tenía especial interés en que se tocara al otro lado del Atlántico.

Se encuentran varias veces en el piso de Cofiner de la calle Fuencarral donde planifican y dan forma al concierto (en los archivos de la SGAE se conservan las grabaciones de ese trabajo con Cofiner al piano y Sabicas a la guitarra). Cuando Sabicas regresa a Nueva York, siguen trabajando, comunicándose durante casi dos años a través de cartas y de cintas magnetofónicas que se envían por correo.

Su colaboración culmina tras dos años de correspondencia por carta (1974-1976) entre Madrid y Nueva York para acabar de dar forma al *Gipsy Concert. Concierto para guitarra y orquesta de Sabicas y Cofiner*<sup>1</sup>. En mayo de 1976, Cofiner da por terminada la obra: «He terminado las instrumentaciones del *Gipsy Concert* y creo que he logrado que sea sinfónico y gitano al mismo tiempo. Tal como le decía en mi [correo] anterior, le mando una casete con los cuatro tiempos».

Así fue: al *Gipsy Concert*, nacido como obra compuesta a cuatro manos, se le atribuye la melodía a Sabicas (terminada en los últimos años de su vida) y la parte de orquesta a Enrique Escudé-Cofiner.

El 2 de julio de 1993, Rafael Riqueni la estrenó en directo y acompañado por la Orquesta Sinfónica de Córdoba, dirigida por Leo Brouwer. Este concierto se realizó dentro del XIII Festival Internacional de la guitarra de Córdoba. Cofiner asistió apenado por la ausencia de Sabicas que había muerto tres años antes. Él, que el 8 de noviembre de 1974 escribió orgulloso a Cofiner: «Acabo de recibir su atenta carta con fecha 4 de noviembre y me llena de orgullo saber que tanto le ha gustado la *Soleá* y que, por lo que he podido observar sobre su opinión de la música que le grabé, va usted a hacer una obra de arte. Esto sería para mí una gran satisfacción: poderle demostrar al mundo entero qué es la música flamenca de nuestra España. Sobre todo cuando está hecha bajo la inspiración de dos españoles que llevamos sangre gitana».

[ENG]

## Preface

The friendship between the flamenco guitarist Sabicas (Agustín Castellón Campos) and Enric Escudé-Cofiner was forged at the Villa-Rosa party venue in Madrid in the early 40s, when Cofiner arrived in the capital. Both musicians connected at the moment, since the composer's father was also a flamenco guitarist and thanks to him he made his first steps in gypsy music. They continued to keep in touch thanks to his place in the Sociedad General de Autores y Editores.

In the early seventies, on one of his trips to Madrid, Sabicas proposed to Enrique Escudé-Cofiner to compose with him a concert for flamenco guitar and symphonic orchestra. There they begin to forge the idea of a work that unites the flamenco style with the symphonic repertoire. The guitarist expressed his desire to bring it into his repertoire for his tours, and Cofiner was especially interested in having it played on the other side of the Atlantic.

They met several times at Cofiner's flat on Fuencarral street where they planned and gave shape to the concert (the SGAE archives keep the records of this work as Cofiner at the piano and Sabicas at the guitar). When Sabicas returned to New York, they worked together, communicating for almost two years through letters and tape recordings sent by mail.

Their collaboration culminated after two years of correspondence by letter (1974-1976) between Madrid and New York to finish shaping the *Gipsy Concert. Concert for guitar and orchestra* by

1. Título propuesto por Cofiner en la carta de 04/11/1974

*Sabicas and Cofiner*<sup>2</sup>. In May 1976, Cofiner finished the work: "I have finished the instrumentation of the *Gipsy Concert* and I think I have succeeded in making it both symphonic and gypsy at the same time. As I said in my previous [mail], I send you a cassette with the four tempos".

So it was: the *Gipsy Concert*, born as a work composed by four hands, the melody is attributed to Sabicas (finished in the last years of his life) and the orchestra part to Enric Escudé-Cofiner.

On July 2, 1993, Rafael Riqueni premiered it live and accompanied by the Orquestra Simfònica de Còrdova, conducted by Leo Brouwer. This concert was part of the XIII International Guitar Festival of Cordova. Cofiner attended despite the absence of Sabicas, who had died three years earlier. He, who on November 8, 1974 wrote proudly to Cofiner: "I have just received your attentive letter dated November 4, and I am very proud to know that you liked the *Soleá* so much and that, for this reason, I have been able to observe your opinion of the music that you recorded, you will make a work of art. That would be for me a great satisfaction: to be able to demonstrate to the simple world what is the flamenco music of our Spain. Especially when it is made under the inspiration of two Spaniards who carry gypsy blood".

[CAT]

## Prefaci

L'amistat entre el guitarrista flamenc Sabicas (Agustín Castellón Campos) i Enric Escudé-Cofiner es va forjar al madrileny local de festes Villa-Rosa a principis dels anys 40, quan Cofiner va arribar a la capital. Tots dos músics van connectar al moment, ja que el pare del compositor també era guitarrista flamenc i gràcies a ell va fer els seus primers passos a la música gitana. Van continuar mantenint contacte gràcies al seu càrrec a la Societat General d'Autors i Editors.

A principis dels anys setanta, en un dels seus viatges a Madrid, Sabicas proposa a Enrique Escudé-Cofiner compondre amb ell un concert per a guitarra flamenca i orquestra simfònica. Allí comencen a forjar la idea d'una obra que unís l'estil flamenc amb el repertori simfònic. El guitarrista va expressar el seu desig de treure'l en repertori per a les seves gires, també Cofiner tenia especial interès que es toqués a l'altra banda de l'Atlàntic.

Es troben diverses vegades al pis de Cofiner del carrer Fuencarral on planifiquen i donen forma al concert (als arxius de la SGAE es conserven els enregistraments d'aquest treball de Cofiner al piano i Sabicas a la guitarra). Quan Sabicas torna a Nova York, continuen treballant, comunicant-se durant gairebé dos anys a través de cartes i cintes magnetofòniques que s'envien per correu.

La seva col·laboració culmina després de dos anys de correspondència per carta (1974-1976) entre Madrid i Nova York per acabar de donar forma al *Gipsy Concert*. *Concert per a guitarra i orquestra de Sabicas i Cofiner*<sup>3</sup>. El maig del 1976, Cofiner dóna per acabada l'obra: «He acabat les instrumentacions

del *Gipsy Concert* i crec que he aconseguit que sigui simfònic i gitano ahora. Tal com li deia en el meu anterior [correu], li envio un casset amb els quatre temps».

Així va ser: al *Gipsy Concert*, nascut com a obra composta a quatre mans, se li atribueix la melodia a Sabicas (acabada els darrers anys de la seva vida) i la part d'orquestra a Enric Escudé-Cofiner.

El 2 de juliol del 1993, Rafael Riqueni la va estrenar en directe i acompanyat per l'Orquestra Simfònica de Còrdova, dirigida per Leo Brouwer. Aquest concert es va fer dins del XIII Festival Internacional de la guitarra de Còrdova. Cofiner va assistir amb molta tristesa per l'absència de Sabicas que havia mort tres anys abans. Ell, que el 8 de novembre de 1974 va escriure orgullós a Cofiner: «Acabo de rebre la seva atenta carta amb data 4 de novembre i m'omple d'orgull saber que tant li ha agradat la *Soleá* i que, per això he pogut observar sobre la seva opinió de la música que li vaig gravar, vostè farà una obra d'art. Això seria per a mi una gran satisfacció: poder demostrar al món sencer què és la música flamenca de la nostra Espanya. Sobretot quan està feta sota la inspiració de dos espanyols que portem sang gitana».



2. Proposed title by Cofiner 04/11/1974 letter.

3. Títol proposat per Cofiner en la carta de 04/11/1974

# GIPSY CONCERT

Revisión de la guitarra / Guitar revised by:  
**Alejandro Hurtado**

## I. Guajira

**Sabicas**  
(1912-1990)

**Enrique Escudé-Cofiner**  
(1909-1996)

♩. = 80

The musical score is arranged in a standard orchestral format. It begins with a tempo marking of quarter note = 80. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The score is divided into two systems. The first system includes the woodwinds (Flute I, Piccolo, Oboe I, English Horn, Clarinet I (Bb), Bass Clarinet in Bb, Bassoon), brass (Horn (F) I, II, Trumpet (C) I, II, Trombone), percussion (Timpani, Snare Drum, Castanets, Suspended Cymbal, Bass Drum), and guitar (capo in 2). The second system includes the strings (Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, Contrabass). Dynamics such as *f*, *ff*, and *mf* are indicated throughout. Performance techniques like *pizz.* (pizzicato) and *arco* (arco) are also noted for the string parts.

7

Fl. I *f* *ff* *ff*

Picc. *f* *ff*

Ob. I *ff* *ff*

Eng. H. *f* *ff* *ff*

Cl. I *f* *ff* *f* 9

B. Cl. *ff* *ff*

Bsn. *ff*

Hn. I, II *ff* I.

Tpt. I, II

Trb.

Timp. 2 *f*

S. D. *f* *f*

Cast. Tambourine

S. Cym B.D. *mf*

Gtr.

Vln. I arco *ff* *f* 9

Vln. II arco *ff* *f* 9

Vla. arco pizz. *ff* *f* 9

Vc. arco pizz. *ff* *f* 9

Cb. arco pizz. *ff* *f* 9

13 **A Guajira**

This system of the musical score includes the following parts: Fl. I, Fl. II (labeled 'Flute'), Ob. I, Eng. H., Cl. I, B. Cl., Bsn., Hn. I, II, Tpt. I, II, Trb., Timp., S. D., Tamb. (labeled 'Castanets'), S. Cym B.D., and Gtr. The score is in 3/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The flute parts enter in the final measure with a forte (*f*) dynamic. The bassoon and clarinet parts also have forte dynamics. The trumpet and trombone parts have a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The castanets and bass drum parts are marked with a forte (*f*) dynamic.

**A Guajira**

This system of the musical score includes the following parts: Vln. I, Vln. II, Vla., Vc., and Cb. The score continues in 3/4 time with a key signature of three sharps. The violin and viola parts have a forte (*f*) dynamic. The cello part is marked with a pizzicato (*pizz.*) dynamic. The double bass part is marked with a forte (*f*) dynamic.



## II. Soleá

Sabicas  
(1912-1990)Enrique Escudé-Cofiner  
(1909-1996)Allegro con brio  $\text{♩} = 126$ 

Flute I *mf*

Piccolo *mf*

Oboe I *mf*

English Horn

Clarinet I (B $\flat$ ) *mf*

Bass Clarinet in B $\flat$  *f*

Bassoon *f*

Horn (F) I, II *mf* *a 2* *f*

Trumpet (C) I, II *mf* *f*

Trombone *mf*

Timpani *mf* 4

Snare Drum *mf* *f*

Castanets *f*

Suspended Cymbal  
Bass Drum *f*

Guitar

Violin I *f*

Violin II *f*

Viola *f*

Violoncello *mf* *pizz.* *f* *arco*

Contrabass *mf* *f*

Allegro con brio  $\text{♩} = 126$

6 A

Fl. I *ff*

Picc. *ff*

Ob. I

Eng. H. *f*

Cl. I *ff*

B. Cl. *ff*

Bsn.

Hn. I, II *f*

Tpt. I, II *f*

Trb. *f*

Timp. *f*

S. D. *f*

Cast.

Sus. Cym. B.D. *f*

Gtr.

Vln. I *ff* A

Vln. II *ff*

Vla. *ff*

Vc. *ff*

Cb. *f*

13

FL. I

Picc.

Ob. I

Eng. H.

Cl. I

B. Cl.

Bsn.

Hn. I, II

Tpt. I, II

Trb.

Timp.

S. D.

Cast.

Sus. Cym.  
B.D.

Gtr.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

# III. Rondeña

Sabicas  
(1912-1990)

Enrique Escudé-Cofiner  
(1909-1996)

Andante non troppo ♩=92

Flute I

Flute II

Oboe I

English Horn

Clarinet I (B $\flat$ )

Bass Clarinet in B $\flat$

Bassoon

Horn (F) I, II

Trumpet (C) I, II

Trombone

Timpani

Snare Drum

Castanets

Suspended Cymbal

Bass Drum

Guitar (capo in 3)

Violin I

Violin II

Viola

Violoncello

Contrabass

7 **Allegro** ♩=140 **A** *rit. molto*

Fl. I  
Fl. II  
Ob. I  
Eng. H.  
Cl. I  
B. Cl.  
Bsn.  
Hn. I, II  
Tpt. I, II  
Trb.  
Timp.  
S. D.  
Cast.  
Sus. Cym.  
B.D.

Gtr.

*pp* **Allegro** ♩=140 **A** *div.* *rit. molto*

Vln. I  
Vln. II  
Vla.  
Vc.  
Cb.

15 **Molto meno mosso** ♩=60

Fl. I  
Fl. II  
Ob. I  
Eng. H.  
Cl. I  
B. Cl.  
Bsn.  
Hn. I, II  
Tpt. I, II  
Trb.  
Timp.  
S. D.  
Cast.  
Sus. Cym.  
B. D.  
Gtr.  
**Molto meno mosso** ♩=60  
div. pizz.  
p  
Vln. I  
div. pizz.  
p  
Vln. II  
div. pizz.  
p  
Vla.  
pizz.  
p  
Vc.  
Cb.

# IV. Zapateado

Sabicas  
(1912-1990)

Enrique Escudé-Cofiner  
(1909-1996)

Largo  $\text{♩} = 60$

7 **Allegro Vivace** ♩. = 152

Fl. I  
Fl. II  
Ob. I  
Eng. H.  
Cl. I  
Cl. II  
Bsn.  
Hn. I, II  
Tpt. I, II  
Trb.  
Timp.  
S. D.  
Cast.  
B.D. & Cymb.  
Gtr.  
Vln. I  
Vln. II  
Vla.  
Vc.  
Cb.

*con sord.  
div.  
pp*

*pizz.  
pp*



12 **A**

Fl. I

Fl. II

Ob. I

Eng. H.

Cl. I

Cl. II

Bsn.

Hn. I, II

Tpt. I, II

Trb.

Timp.

S. D.

Cast.

B.D. & Cymb.

Gtr.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

*senza sord.*

*pizz. non div.*  
*p*

*pizz. non div.*  
*p*

*pizz. non div.*  
*p*

*pizz.*  
*p*